

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЗАХІДНОУКРАЇНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
НАВЧАЛЬНО-НАУКОВИЙ ІНСТИТУТ МІЖНАРОДНИХ ВІДНОСИН
ІМЕНІ Б.Д. ГАВРИЛИШИНА

ЗАТВЕРДЖУЮ

В.о директора ННІМВ
ім. Б.Д. Гаврилишина



Людмила ГАВРИЛЮК-ЄНСЕН

2024 р.

ЗАТВЕРДЖУЮ

Проректор з науково-педагогічної
роботи



Віктор ОСТРОВЕРХОВ

2024 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА
з дисципліни

**«ЛІТЕРАТУРА ЗАРУБІЖНИХ КРАЇН
(АНГЛІЙСЬКОЮ ТА НІМЕЦЬКОЮ МОВАМИ)»**

ступінь вищої освіти – бакалавр
галузь знань – 03 «Гуманітарні науки»
спеціальність – 035 «Філологія»
ОПІ «Бізнес-комунікація та переклад»

Кафедра іноземних мов та інформаційно-комунікаційних технологій

Форма	Курс	Семестр	Лекції (годин)	Практичні (годин)	ІРС (год ин)	СРС (годин)	Тренінг, (год.)	Разом (год.)	Залік	Іспит
Денна	2	3, 4	32	44	5	149	10	240	7 сем.	8 сем.

30.08.2024
[Signature]

Тернопіль, ЗУНУ, 2024

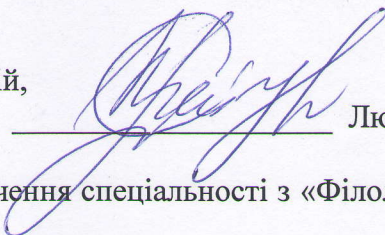
Робоча програма складено на основі освітньо-професійної програми підготовки бакалавра галузі знань 03 «Гуманітарні науки» спеціальності 035 «Філологія» затвердженої Вченою радою ЗУНУ (протокол №10 від 23.06.2023 р.)

Робочу програму уклали канд. філол. наук, доц. кафедри іноземних мов та інформаційно-комунікаційних технологій Ірина БЄЛІНСЬКА, канд. пед. наук, доц. кафедри іноземних мов та інформаційно-комунікаційних технологій Тетяна ПАНИЧОК

Підготовку фахівців здійснюють доценти кафедри іноземних мов та інформаційно-комунікаційних технологій: Ірина БЄЛІНСЬКА та Тетяна ПАНИЧОК

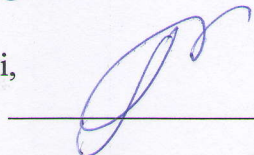
Робоча програма затверджена на засіданні кафедри іноземних мов та інформаційно-комунікаційних технологій, протокол № 2 від 30 серпня 2024 р.

Завідувач кафедри іноземних мов та інформаційно-комунікаційних технологій, канд. філол. наук, доц.

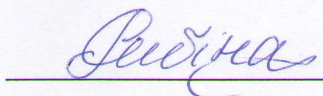

Людмила КРАЙНЯК

Розглянуто та схвалено групою забезпечення спеціальності з «Філологія», протокол № 1 від 30 серпня 2024 р.

Голова групи забезпечення спеціальності, кандидат філологічних наук, доцент


Світлана РИБАЧОК

Гарант освітньої програми, кандидат філологічних наук, доцент


Наталя РИБИНА

**СТРУКТУРА РОБОЧОЇ ПРОГРАМИ
З НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ “ЛІТЕРАТУРА ЗАРУБІЖНИХ КРАЇН
(АНГЛІЙСЬКОЮ ТА НІМЕЦЬКОЮ МОВАМИ)”**

1. Опис дисципліни “ Література зарубіжних країн (англійською та німецькою мовами)”

Дисципліна “ Література зарубіжних країн (англійською та німецькою мовами) ”	Галузь знань, спеціальність, ступінь вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни
Кількість кредитів ECTS 2 курс – 8	<i>Галузь знань –</i> 03 «Гуманітарні науки»	Обов’язкова дисципліна Мова навчання – англійська, німецька
Кількість залікових модулів: 3 семестр – 3; 8 семестр – 5	<i>Спеціальність–</i> 035 «Філологія» ОПП «Бізнес-комунікація та переклад»	Рік підготовки: денна - 2 Семестри – 3, 4
Кількість змістових модулів 4	Ступінь вищої освіти - бакалавр	Лекції (год) – 32 16 – англ. м. семестр 3 16 – нім. м. семестр 4 Практичні заняття (год) - 44 16 – англ. м. семестр 3 28 – нім. м. семестр 4
Загальна кількість годин 2 курс – 240		Самостійна робота (год) - 149 74 – англ. м. 75 – нім. м. Індивідуальна робота 2 – англ. м. 3 – нім. м.
Тижневих годин 3 семестр – 6 год., з них аудиторних 1 год.; 4 семестр – 6 год., з них аудиторних 4 год.;		Вид підсумкового контролю залік - 3 семестр; іспит – 4 семестр

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою дисципліни є ознайомити студентів із закономірностями формування й розвитку англійської та німецькомовної літератури, в її ключових літературних епохах (Відродження, просвітництва, романтизму, реалізму, модернізму та постмодернізму), на прикладі прочитання творчого доробку видатних німецьких, англійських й американських письменників, в контексті історико-літературного процесу та культурної специфіки формування літератур Німеччини, Англії та США, а також збагачення їхнього духовного світу новими знаннями, формування естетичних смаків, високої загальної та читацької культури, оволодіння новітньою фаховою інформацією через іноземні джерела.

Завдання дисципліни полягає в ознайомленні з періодами розвитку літературного процесу; удосконаленні умінь студентів аналізувати, порівнювати та виявляти специфічні риси художніх творів; підвищенні рівня термінологічної грамотності студентів; формувати вміння та навички практики наукової роботи студентів.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен

знати:

- основні етапи розвитку літературного процесу від давніх часів до сьогодення;
- етапи життєвого та творчого шляху літературних митців;
- характерні риси індивідуального стилю літераторів;
- специфічні риси поезики творів різних історичних епох;
- літературознавчу термінологію.

вміти:

- читати фахову літературу;
- читати оригінальну літературу зі спеціальності;
- висловлювати особисте ставлення до проблем, що порушують автори в творах, аргументуючи свою думку прикладами та цитатами з текстів;
- робити повідомлення про соціоісторичні, культурно-філософські та естетичні чинники розвитку художньої літератури відповідної епохи.

2.3. Найменування та опис компетентностей, формування котрих забезпечує вивчення дисципліни:

- ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями;
- ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел;
- ЗК10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу;
- ЗК11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях;
- СК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя;
- СК 10 Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.

2.4. Передумови для вивчення дисципліни

- опанування дисциплін практики іноземної мови;
- вивчення шкільного курсу зарубіжної літератури;
- Знання культурних, історичних, соціальних та політичних аспектів країн, чії твори вивчаються;
- аналітичні навички для аналізу текстів, їхніх структур, мовних засобів та символіки;

- здатність до самостійної роботи.

2.5. Результати навчання

- РН2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати;
- РН3. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти;
- РН4. Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства;
- РН7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів;
- РН13. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію;
- РН15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів;
- РН26. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності;
- РН22. Ефективно й компетентно брати участь у різних формах ділової комунікації (конференції, круглі столи, перемовини, перекладацькі практики, тощо) в галузі філології, професійно застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації: мовознавства, перекладознавства, прикладної лінгвістики, тощо.

3. Програма навчальної дисципліни “Література зарубіжних країн (англійською та німецькою мовами)”

3 семестр – англійською мовою

Змістовий модуль №1.

Тема 1. Англо-саксонський період та література Середньовіччя.

Ознайомлення з хронологією англійської літератури; шляхи розвитку літератури давньоанглійського періоду та британського середньовіччя. Опрацювання поеми «Беовульф» та "Кентерберійських оповідань" Джеффри Чосера.

Тема 2. Англійська література епохи Відродження та сімнадцятого століття.

Знати особливості літератури епохи Відродження. Поглибити знання про творчість Вільяма Шекспіра, вміти інтерпретувати драматичні твори.

Тема 3. Преромантизм та Просвітництво в англійській літературі.

Ознайомитися з розвитком публіцистика та сатири в англійській літературі цього періоду (Дж.Свіфт, Д.Дефо). Поняття преромантизму

Тема 4. Романтизм. Американська література періоду романтизму.

Знати шляхи розвитку англійського романтизму. Творча постать Байрона. Особливості жанру романтичної поеми. Творчі здобутки поетів-романтиків Персі Біші Шелі, Джона Кітса та ін. Становлення романтичної прози та внесок

Вальтера Скота. Джейн Остін «Гордість та упередження».

Знати особливості американської літератури періоду Нової Англії, шляхи становлення романтизму. Історичний роман Дж. Купера

Змістовий модуль №2.

Тема 5. Вікторіанська епоха в британській літературі.

(The Victorian Age. Victorian Realism)

Аналіз творів Шарлотти Бронте «Джейн Ейр» та Чарльза Діккенса.

Тема 6. Реалістична література 1865-1914 рр. у США.

Особливості становлення реалізму, творчість Марка Твена, Джека Лондона, О.Генрі.

Тема 7. Англійська література XX ст. Модернізм в поезії та прозі. The 20th century literature. Modernism in poetry and Prose.

Особливості прози модернізму. Джозеф Конрад «Серце півми». Вільям Голдінг «Володар мух». Розвиток сатири - Джордж Орвелл «1984», поняття про роман-антиутопію. Аналіз поезії модернізму. Т.С.Еліот «Мандрівка трьох царів», «Пісні кохання Дж.Альфреда Пруфрока». Специфіка драматургії Семюела Беккета, Т.Еліота, Роберта Болта та ін.

Тема 8. Література період другої світової війни та пост модернізм. Кінець XXст, початок XXI. Новітні течії та школи. Взаємозв'язок літератури з іншими видами мистецтва в контексті культури. WW II and PostModernism. Late 20th and early 21st Century.

Специфіка розвитку прози XX ст.: творча манера Е. Хемінгвея, В.Фолкнера. Афро-американська література. Джон Апдайк. Аналіз й інтерпретація творів даного періоду. Ознайомлення із сучасними трендами в літературознавстві.

4 семестр - німецькою мовою

Змістовий модуль №1.

Тема 1. Раннє Середньовіччя (VIII – XI) Література високого та пізнього середньовіччя (XII – середина XV століття)

Історичні та культурні передумови зародження літератури у германців. Освіта в епоху Каролінців (750 – 900). Становлення німецькомовної писемності. Особливості відображення світу і людини у героїчному епосі.

Тема 2. Характерні риси Ренесансу в літературі Німеччини

Суспільно-політичні передумови. Бюргерський вплив на науку та мистецтво. Витоки Ренесансу і Гуманізму. Специфічні особливості німецької гуманістичної літератури. Народна пісня. Майстерзанг. Виникнення драми: фастнахтшпіль і латинська гуманістична драма.

Тема 3. Німецька література часів Бароко

Між Відродженням і Просвітництвом; особливості світобачення та філософські напрямки. Мартін Опиц і мовні спілки. Театр і драматургія. Драми Андреаса Гріфіуса, Крістіан Ройтер. Поезія: Пауль Флемінг, Андреас Гріфіус, Крістіан Гофман фон Гофмансвальдау. Епос. Виникнення роману як жанру, види роману.

Тема 4. Період Бідермаєр / Вормерц (1830-1848)

Відмовою від романтичних ідеалів попереднього періоду, звернення до побутового реалізму та увагою до проблем сучасності. Питання про моральність та етику, висвітлення проблеми класової нерівності та політичної нестабільності.

Змістовий модуль №2.

Тема 5. Німецька класична література. Веймарський класицизм (1786–1832)

Розквіт національної літератури. Культурний та філософський контекст. Поетика класицизму в літературі, представники високого німецького класицизму: Фрідріх фон Шіллер, Йоганн Готфрід Гердер, Готгольф Ефраїм Лессінг, Йоганн Вольфганг фон Гете..

Тема 6. Романтизм у Німеччині

Основні риси романтизму в німецькій літературі: емоційність і почуття, природа, відчуття власної ідентичності, фантазія та сюрреалізм, захоплення середньовіччям. Представники німецького романтизму: Йоганн Вольфганг фон Гете «Лідії», «Ельбе», «Вандерхензена» та

«Моліра», Людвіг Тік «Сільвестра», Ноель вон Гарнек «Івана», «Рінелли», Еріх Марія Ремарк «На заході без змін».

Тема 7. Тенденції літератури 1920 та 1989 роками

Експресіонізм в літературі Німеччини. Творча програма експресіоністів, духовне та культурне життя. Література у Веймарській республіці. Розвиток нових політичних концепцій у прозі, драмі та ліриці. Німецька література у вигнанні 1933 -1945 роки. Анна Зегерс. Основні напрямки післявоєнної літератури, відношення німецьких письменників до війни і фашизму. Драматургія і лірика перших повоєнних років

Тема 8. Новітня німецька література. Німецька література після об'єднання Німеччини.

Ситуація в країні після возз'єднання. Стосунки між східними та західними німцями, їх відображення у літературних творах.

4. Структура залікового кредиту дисципліни

«Література зарубіжних країн (англійською та німецькою мовами)» (4-ий рік підготовки) Денна форма 3 семестр

	Кількість годин			Індивідуальна робота	Тренінг	Контрольні заходи
	Лекції	Практичні заняття	Самостійна робота			
Змістовий модуль №1						
Тема 1. Англо-саксонський період та література Середньовіччя.	2	2	10			тести; питання, есе, презентації, доповіді, аналіз перекладів творів, командні проекти
Тема 2. Англійська література епохи Відродження та сімнадцятого століття.	2	2	8			тести; питання, есе, презентації, доповіді, аналіз перекладів творів командні проекти;
Тема 3. Преромантизм та Просвітництво в англійській літературі.	2	2	10			тести; питання, есе, презентації, доповіді, аналіз перекладів творів командні проекти;
Тема 4. Романтизм. Американська література періоду романтизму.	2	2	8		2	

Заліковий модуль №1						Контрольна робота
Змістовий модуль №2						
Тема 5. Вікторіанська епоха в британській літературі.	2	2	10	2		тести; питання, есе, презентації, доповіді, аналіз перекладів творів командні проекти;
Тема 6. Реалістична література 1865-1914 рр. у США.	2	2	8			тести; питання, есе, презентації, доповіді, аналіз перекладів творів командні проекти;
Тема 7. Англійська література ХХ ст. Модернізм в поезії та прозі. The 20th century literature. Modernism in poetry and Prose.	2	2	10			тести; питання, есе, презентації, доповіді, аналіз перекладів творів командні проекти;
Тема 8. Література період другої світової війни та пост модернізм. Кінець ХХст, початок ХХІ. Новітні течії та школи. Взаємозв'язок літератури з іншими видами мистецтва в контексті культури. WW II and PostModernism. Late 20th and early 21st Century.	2	2	10		2	тести; питання, есе, презентації, доповіді, аналіз перекладів творів командні проекти
РАЗОМ	16	16	74	2	4	110

7 семестр

	Кількість годин			Індивідуаль на робота	Тренінги	Контрольні заходи
	Лекції	Практичні заняття	Самостій на робота			
Змістовий модуль №1						
Тема 1. Раннє Середньовіччя (VIII – XI) Література високого та пізнього середньовіччя (XII – середина XV століття)	2	2	8	1		тести; питання, есе, презентації, доповіді, аналіз перекладів творів, командні проекти

Тема 2. Характерні риси Ренесансу в літературі Німеччини	2	4	10	1	6	тести; питання, есе, презентації, доповіді, аналіз перекладів творів командні проекти;
Тема 3. Німецька література часів Бароко	2	4	8			тести; питання, есе, презентації, доповіді, аналіз перекладів творів командні проекти;
Тема 4. Німецька класична література. Веймарський класицизм (1786–1832)	2	4	10			тести; питання, есе, презентації, доповіді, аналіз перекладів творів командні проекти;
Змістовий модуль №2						
Тема 5. Період Бідермаєр / Вормерц (1830-1848)	2	4	9			
Тема 6. Романтизм у Німеччині	2	2	10			тести; питання, есе, презентації, доповіді, аналіз перекладів творів командні проекти;
Тема 7. Тенденції літератури між 1920 та 1989 роками	2	4	10			тести; питання, есе, презентації, доповіді, аналіз перекладів творів командні проекти;
Тема 8. Новітня німецька література. Німецька література після об'єднання Німеччини.	2	4	10			тести; питання, есе, презентації, доповіді, аналіз перекладів творів командні проекти;
РАЗОМ	16	28	75	3	6	128

**5. Тематика лекційних занять
(2-ий рік підготовки)
3 семестр**

Тема 1.

Лекція 1. Англо-саксонський період та література Середньовіччя.

- хронологія англійської літератури;
- шляхи розвитку літератури давньоанглійського періоду та британського середньовіччя;
- поеми «Беовульф» та "Кентерберійські оповідання" Джеффрі Чосера;
- періодизація американської літератури.

Тема 2.

Лекція 2. Англійська література епохи Відродження та сімнадцятого століття.

- особливості літератури епохи Відродження;
- творчість Вільяма Шекспіра;

- інтерпретація драматичних творів.

Тема 3.

Лекція 3. Передромантизм та Просвітництво в англійській літературі.

- розвиток публіцистики та сатири в англійській літературі цього періоду (Дж.Свіфт, Д.Дефо).
- Поняття передромантизм – передумови виникнення, основні риси, вагомі представники та їхня творчість.

Тема 4.

Лекція 4. Романтизм. Американська література періоду романтизму.

- шляхи розвитку англійського романтизму;
- творча постать Байрона.
- особливості жанру романтичної поеми;
- творчі здобутки поетів-романтиків Персі Біші Шелі, Джона Кітса та ін.;
- становлення романтичної прози та внесок Вальтера Скота;
- Джейн Остін «Гордість та упередження»;
- особливості американської літератури періоду Нової Англії;
- шляхи становлення романтизму;
- історичний роман Дж. Купера.

Тема 5.

Лекція 5. Вікторіанська епоха в британській літературі. (The Victorian Age. Victorian Realism)

- основні риси Вікторіанської епохи в британській літературі;
- аналіз творів Шарлотти Бронте «Джейн Ейр» та Чарльза Діккенса;
- екранізація творів даного періоду – відтворення та перепрочитання;
- переклад англомовних художніх творів прозового, поетичного та драматичного жанрів.

Тема 6.

Лекція 6. Реалістична література 1865-1914 рр. у США.

- особливості становлення реалізму;
- творчість Марка Твена, Джека Лондона, О.Генрі.

Тема 7.

Лекція 7. Англійська література XX ст. Модернізм в поезії та прозі. The 20th century literature. Modernism in poetry and Prose.

- особливості прози модернізму. Джозеф Конрад «Серце півми»;
- Вільям Голдінг «Володар мух».
- розвиток сатири - Джордж Орвелл «1984», поняття про роман-антиутопію;
- аналіз поезії модернізму. Т.С.Еліот «Мандрівка трьох царів»;
- «Пісні кохання Дж.Альфреда Пруфрока»;
- специфіка драматургії Семюела Беккета, Т.Еліота, Роберта Болта та ін.

Тема 8.

Лекція 8. Література період другої світової війни та пост модернізм. Кінець XXст , початок XXI. Новітні течії та школи. Взаємозв'язок літератури з іншими видами мистецтва в контексті культури. WW II and PostModernism. Late 20th and early 21st Century.

- специфіка розвитку прози XX ст.: творча манера Е. Хемінгвея, В.Фолкнера;

- Афро-американська література;
- Джон Апдайк - творчість та основні твори;
- аналіз й інтерпретація творів даного періоду;
- сучасні тренди в літературознавстві.

4 семестр

Тема 1.

Лекція 1. Раннє Середньовіччя (VIII – XI) Література високого та пізнього середньовіччя (XII – середина XV століття)

- становлення німецькомовної писемності. Перші переклади з латинської та віршовані переспіви Біблії;
- героїчні пісні. “Пісня про Хільдебранда”;
- розквіт придворно-лицарської літератури;
- середньовічна поезія. Героїчний епос;
- “Пісня про Нібелунгів”;

Тема 2.

Лекція 2. Характерні риси Ренесансу в літературі Німеччини

- особливості німецької літератури в період Ренесансу;
- виникнення драми;
- Мартін Лютер. Переклад Біблії Мартіна Лютера.

Тема 3.

Лекція 3. Німецька література часів Бароко

- особливості світобачення та філософські напрямки;
- Мартін Опиц;
- драми Андреаса Гріфіуса;
- поезія: Пауль Флемінг, Андреас Гріфіус, Крістіан Гофман фон Гофмансвальдау;

Виникнення роману як жанру

Тема 4.

Лекція 4. Німецька класична література. Веймарський класицизм (1786–1832)

- розквіт національної літератури;
- Культурний та філософський контекст;
- Поетика класицизму в літературі;
- представники високого німецького класицизму: Фрідріх фон Шіллер, Йоганн Готфрід Гердер, Готгольф Ефраїм Лессінг, Йоганн Вольфганг фон Гете.

Тема 5.

Лекція 5. Період Бідермаєр / Вормярц (1830-1848)

- Літературне відображення повсякденності;
- Політичні та соціальні зміни;
- Представники: Едуард Мьоріке, Генріх Гейне, Карл Леберехт Immermann

Тема 6.

Лекція 6. Реалізм в німецькій літературі

- реалізм як літературний напрям;
- особливості зображення історичного часу в літературі реалізму. Специфіка німецького реалізму в середині 19 століття;
- поняття «Biedermeier»;
- Теодор "Бездомний", Готгольф Ефраїм Лессінг "Емілія Гальт", Герман Гессе "Лобізмус" Генріх Манн "Будденброки".

Тема 7.

Лекція 7. Тенденції літератури між 1920 та 1989 роками експресіонізм в літературі Німеччини;

- література у Веймарській республіці;
- німецька література у вигнанні 1933 -1945 роки. Анна Зегерс;

- Видатні письменники цього часу: Генріх Манн, Томас Манн, Герман Гессе, Роберт Музіль, Герман Брох, Еріх Кестнер.
- основні напрямки післявоєнної літератури;
- драматургія і лірика перших повоєнних років.

Тема 8.

Лекція 8. Новітня німецька література. Німецька література після об'єднання Німеччини.

- сучасні письменники Німеччини та їх твори;
- німецькомовні літературні видання 2005 – 2007 рр;

5. Тематика практичних занять (2-ий рік підготовки) 3 семестр

Тема 1. Англо-саксонський період та література Середньовіччя.

1. Практичне заняття. (2 год.)

Роль англомовної літератури в контексті світової культури. Визначні постаті та їхній вклад в скарбницю надбань цивілізації. англійської літератури; етапи розвитку літератури давньоанглійського періоду та британського середньовіччя; зразки літературних творів та їхні переклади на українську мову. Періодизація американської літератури.

Поема «Беовульф» як знакова подія у розвитку літератури Британії. «Кентерберійські оповідання» Джеффри Чосера. Варіанти перекладу на українську мову

Тема 2. Англійська література епохи Відродження та сімнадцятого століття.

2. Практичне заняття

Особливості та основні риси літератури епохи Відродження. Аналіз й інтерпретація творів Британської художньої літератури Відродження.

Інтерпретація драматичних творів.

Творчість Вільяма Шекспіра. Переклади Шекспіра в українському мовному просторі.

Тема 3. Передромантизм та Просвітництво в англійській літературі.

3. Практичне заняття

Розвиток публіцистики та сатири в англійській літературі цього періоду (Дж.Свіфт, Д.Дефо). Екранізація та переклад творів. [1-5; 6, с.12-13, 24, 25].

Ситуативне завдання. Власний переклад уривків, аналіз та порівняння.

Поняття передромантизм – передумови виникнення, основні риси, вагомі представники та їхня творчість. Вільям Блейк як передвісник романтизму – основні віхи творчості.

Тема 4. Романтизм. Американська література періоду романтизму.

4. Практичне заняття

Етапи розвитку англійського романтизму та історично-філософське підґрунтя його виникнення. Особливості жанру романтичної поеми. Творчі здобутки поетів-романтиків Персі Біші Шелі, Джона Кітса та ін. Творча постать Байрона.

Становлення романтичної прози та внесок Вальтера Скота. Джейн Остін «Гордість та упередження». Особливості американської літератури періоду Нової Англії, шляхи становлення романтизму. Історичний роман Дж. Купера.

Тема 5. Вікторіанська епоха в британській літературі. (The Victorian Age. Victorian Realism)

5. Практичне заняття

Основні риси Вікторіанської епохи в британській літературі. Яскраві представники цього періоду та їхні твори та переклади.

Твори сестер Бронте «Джейн Ейр», «Грозвий первал» та Чарльза Діккенса;

Особливості екранізації творів даного періоду – відтворення та перепрочитання;

Ситуативне завдання. Переклад англомовних художніх творів прозового, поетичного та драматичного жанрів.

Тема 6. Реалістична література 1865-1914 рр. у США.

6. Практичне заняття.

Історично- культурні особливості становлення реалізму. Основні представники цього періоду та їхні здобутки

Творчість Марка Твена, Джека Лондона, О.Генрі. Перекладацькі версії

Тема 7. Англійська література ХХ ст. Модернізм в поезії та прозі. The 20th century literature. Modernism in poetry and Prose.

7. Практичне заняття

Особливості прози модернізму. Джозеф Конрад «Серце півми». Вільям Голдінг «Володар мух». Розвиток сатири - Джордж Орвелл «1984», поняття про роман-антиутопію.

Поезія модернізму. Т.С.Еліот «Мандрівка трьох царів». «Пісні кохання Дж.Альфреда Пруфрока». Специфіка драматургії Семюела Беккета, Т.Еліота, Роберта Болта та ін.

Тема 8. Література період другої світової війни та пост модернізм. Кінець ХХст., початок ХХІ. - новітні течії та школи. Взаємозв'язок літератури з іншими видами мистецтва в контексті культури. WW II and PostModernism. Late 20th and early 21st Century.

8. Практичне заняття

Специфіка розвитку прози ХХ ст.: творча манера Е. Хемінгвея, В.Фолкнера. Афро-американська література. **Ситуативне завдання.**

Джон Апдайк – основні етапи творчості. Наявність україномовних перекладів. Аналіз й інтерпретація творів даного періоду. Ознайомлення із сучасними трендами в літературознавстві. . [1-5; 6, с.28-29, 24, 25].

4 семестр

Тема 9 (1). Раннє Середньовіччя (VIII – XI) Література високого та пізнього середньовіччя (XII – середина XV століття)

1. Практичне заняття.

Джерела формування середньовічної літератури (антична традиція християнства та текстова традиція германських племен). Найдавніші літературні пам'ятки народними мовами («Пісня про Гільдебранта», «Мерзебурзькі заклинання»). «Пісня про Гільдебранта» як зразок героїчної пісні: конфлікт, система мотивів, відображення кодексу воїна

Тема 10 (2). Характерні риси Ренесансу в літературі Німеччини

2. Практичне заняття

Специфічні особливості німецької гуманістичної літератури. Мейстерзанг. Фастнахтшпіль і ланитська гуманістична драма. Мартін Лютер

Тема 11 (3). Німецька література часів Бароко

3. Практичне заняття.

Особливості світобачення та філософські напрямки, Мартін Опиц, драми Андреаса Гріфіуса, поезія: Пауль Флемінг, Андреас ріфіус, Крістіан Гофман фон Гофмансвальдау.

Тема 12 (4). Німецька літературна течія «Буря і натиск» (1767 – 1790)

4. Практичне заняття.

Й. Г. Гердер – натхненник руху «Буря і натиск». Концепція генія. Творчість Й. В. Гете періоду «Бурі і натиску» та сентиментальний роман «Страждання молодого Вертера». Творчість Ф. Шиллера періоду «Бурі і натиску».

Тема 13 (5). Романтизм у Німеччині

5. Практичне заняття.

Ранній німецький романтизм. Романтизм як напрям у літературі XIX ст. Передумови виникнення. Єнска школа романтизму. Поняття «універсальної поезії», «романтичної іронії». «Магічний ідеалізм» Новаліса. Натурфілософія «Гімнів до ночі» та «Духовних пісень». Роман «Генріх фон Офтердінген». Творчість Л. Тіка. Творчість Новаліса як вираження естетики раннього романтизму. Концепція універсальної поезії. Повість Новаліса «Учні в Саїсі». Адальберт фон Шаміссо «Дивна історія Петера Шлеміля». Фрідріх де ла Мотт Фуке та його новела-казка «Ундіна». Особливості романтичної новели пізнього романтизму.

Тема 14 (6). Реалізм в німецькій літературі

6. Практичне заняття

Література Бідермайеру. Особливості культури Бідермайер. Творчість Е. Меріке, А. Штіфтера. Особливості новелістики. Поетика настроєвої новели.

Тема 15 (7). Німецький літературний експресіонізм. Перші роки XX століття, розвиток літератури Німеччини між 1918-1945 роками, література Німеччини після 1945 року

7. Практичне заняття.

Література Ваймарівської класики. Поняття «Ваймарівська класика»: філософські та естетичні засади епохи. Творчість Гете та Шиллера періоду Веймарівської класики, концепція мистецтва. Й. В. Гете. «Фауст». Історія створення. Історичний та легендарний Фауст. Фауст Й. В. Гете. Фауст» як філософська поема. Система персонажів. Ідея, проблематика.

Тема 16 (8). Новітня німецька література. Німецька література після об'єднання Німеччини.

8. Практичне заняття.

Сучасні письменники Німеччини та їх твори; німецькомовні літературні видання 2005 – 2007 рр; оповідання К. Вольф «Що лишається?».

6. Самостійна робота

3 семестр

1. Поняття про детектив: ознаки, структура, правила, види. Передперекладацька підготовка до перекладу детектива.
2. Е. По – засновник детективного жанру. Основні твори. А. Конан-Дойль – послідовник Е. По. Нотатки для підготовки перекладу твору. Аналіз титрів екранізації. Компаративний аналіз творів авторів.
3. Характеристика англійської реалістичної літератури XIX століття. Аналіз автентичних критичних статей та відгуків. Написання власних.
4. Сучасна англійська література на просторах інтернету. Прочитання, аналіз та написання есе на задану тему

4 семестр

1. Поняття про роман: ознаки, структура, правила, види. Перед перекладацька підготовка до перекладу роману.
2. Еріх Марія Ремарк (Краммер) – письменник-гуманіст. (На західному фронті без змін, Три товариші, Люби ближнього свого, Триумфальна арка, Час жити і час умирати, Чорний обеліск, Ніч у Лісабоні та ін.) Нотатки для підготовки перекладу твору. Аналіз титрів екранізації. Компаративний аналіз творів авторів.
3. Література Німеччини XIX – XX століття. Аналіз автентичних критичних статей та відгуків. Написання власних.
4. Сучасна німецькомовна література на просторах інтернету. Прочитання та есе на задану тему

7. Тренінг з дисципліни

3 семестр

Тематика, завдання та структура тренінгу

Тренінг 1

Аналіз класичної англійської літератури: від Шекспіра до Джейн Остін

Мета тренінгу: Розгорнути літературні знання студентів та поглибити їхні навички аналізу, вивчаючи шедеври англійської літератури від Шекспіра до Джейн Остін. Збільшити розуміння літературних жанрів та стилів, визначити основні теми та концепції.

Цілі та завдання тренінгу: огляд та аналіз визначних творів Вільяма Шекспіра, вивчення літературних методів та стилів, які вплинули на класичну англійську літературу; аналіз поезій та ілюстрацій Вільяма Блейка для розкриття його унікального підходу до літератури та мистецтва; вивчення соціальних та гуманітарних аспектів в творчості Діккенса та їх відображення у літературі; інтертекстуальність та сучасний погляд на творчість Джейн Остін, розгляд впливу Остін на літературний світ, а також її застосування сучасних літературних та кінематографічних адаптацій.

Тренінг 2

Літературна ландшафтизація: сучасні тенденції в літературі англійських країн

Мета тренінгу: Ознайомити студентів із сучасними літературними тенденціями в англійських країнах, розглядаючи твори сучасних авторів та їхні впливові напрями. Сприяти розвитку критичного мислення та розумінню різноманіття сучасної літератури.

Цілі та завдання тренінгу: поетика магічного реалізму, вивчення інноваційних літературних методів, що використовуються авторами, і виявлення їх впливу на сучасну літературу; феміністичний дискурс у творах Анжели Картер, вивчення літературних творів, що висвітлюють феміністичні питання та вплив на сучасне суспільство; постколоніальна література та її вираження у творчості Чинуа Ач'єбе, Салмана Рушді, Дерека Волкотта. Розгляд та аналіз літературних робіт, які відображають постколоніальний досвід та сучасні виклики в англомовному літературному світі.

4 семестр

Тренінг 1

Майстерність літературного аналізу німецьких класиків

Мета тренінгу: Розширити літературні знання студентів та вдосконалити їхні навички літературного аналізу через вивчення творчості видатних німецьких класиків. Засвоїти методи та підходи до критичного осмислення літературних творів.

Цілі та завдання тренінгу: вивчення ключових аспектів та тем в творчості Йоганна Вольфганга фон Гете та Фрідріха Шиллера, а також аналіз їхнього впливу на німецьку літературу; розкриття символізму та глибини казок Братів Гримм, а також їхнього важливого значення для літературної традиції; аналіз та обговорення робіт Томаса Манна, зокрема взаємодії літератури та культури в його творчості; виконання практичних завдань та участь у обговореннях, що сприяють формуванню навичок критичного мислення та самостійного аналізу літературних творів.

Тренінг 2

Естетика та філософія у німецькій літературі

Мета тренінгу: Ознайомити студентів із філософським та естетичним виміром німецької літератури, розкрити зв'язок між художнім та філософським вираженням в творах визначних авторів.

Цілі та завдання тренінгу: вивчення філософських ідей Ніцше та їх віддзеркалення в його літературних творах; аналіз та обговорення екзистенціальних тем у творчості Кафки та їх вплив на сучасну літературу; вивчення естетичних та романтичних елементів у творчості Генріха Гейне та їхнього впливу на літературний розвиток; дискусії та дебати з філософсько-літературних питань, організація обговорень та аналізу сучасних перспектив відносно взаємодії філософії та літератури в німецькому контексті.

Порядок проведення:

1. Здійснити пошук необхідної інформації в друкованих джерелах та електронних депозитаріях в Інтернеті, проаналізувати та систематизувати її.
2. Обрати ефективні способи унаочнення зібраної інформації.
3. Представити результати опрацювання інформації у вигляді короткої мультимедійної презентації.

9. Засоби оцінювання та методи демонстрування результатів навчання

У процесі вивчення дисципліни «Література зарубіжних країн (англійською та німецькою мовами)» використовуються наступні засоби оцінювання та методи демонстрування результатів навчання:

- тести;
- поточне опитування;
- модульне тестування;
- написання есе
- оцінювання результатів проектів та завдань;
- студентські презентації та виступи на наукових заходах;
- контрольна робота.

10. Критерії, форми поточного та підсумкового контролю

Підсумковий бал (за 100-бальною шкалою) з дисципліни «Література зарубіжних країн (англійською та німецькою мовами)» визначається як середньозважена величина, залежно від питомої ваги кожної складової залікового кредиту:

За шкалою університету	За національною шкалою	За шкалою ECTS
90-100	Відмінно	A (відмінно)
85-89 75-84	Добре	B (дуже добре) C (добре)
65-74 60-64	Задовільно	D (задовільно) E (достатньо)
35-59	незадовільно	FX (незадовільно з можливістю повторного складання) F(незадовільно з обов'язковим повторним курсом)
1-34		

Форма контролю – залік, 3 семестр

Модуль 1		Модуль 2	Модуль 3
40%	40%	5%	15 %
Поточне оцінювання	Модульний контроль 1	Тренінг	Самостійна робота
Усне опитування Середнє арифметичне оцінок, отриманих на заняттях. Теми 1-8	Письмова робота	Написання та захист рефератів = 60 балів. Виконання завдань під час тренінгу = 40 балів	Виконання завдань, передбачених програмою - 100 балів

Форма контролю – екзамен, 4 семестр

Модуль 1		Модуль 2		Модуль 3	Модуль 4	Модуль 5
10%	10%	10%	10%	5%	15%	40%
Поточне оцінювання	Модульний контроль 1	Поточне оцінювання	Модульний контроль 2	Тренінг	Самостійна робота	Екзамен
Усне опитування Теми 1-4 (9-12)	Письмова робота	Усне опитування Теми 5-8 (13-16)	Письмова робота	Написання та захист рефератів = 60 балів. Виконання завдань під час тренінгу = 40 балів	Виконання завдань, передбачених програмою - 100 балів	1.Тестові завдання (10 тестів по 4 бали за тест) – макс. 40 балів 2. Теоретичні питання (2 питання) – по 30 балів, макс. 60 балів

11. Інструменти, обладнання та програмне забезпечення, використання яких передбачає навчальна дисципліна

№	Найменування	Номер теми
1	Мультимедійне обладнання: SMART Board	1-8
2	Проектор	1-8
3	Ноутбук	1-8
4	Комунікаційна навчальна платформа (Moodle) для організації дистанційного навчання (за необхідності)	1-8

РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ

1. Alexander Michael/ A History of English Literature. 251p. Macmillan 2000.
2. Baumann B. Deutsche Literatur in Epochen/ B.Baumann, B.Oberlj. Max Hueber Verlag, 2000. – S. 11-21
3. Borges Leila British Literature & American Literature
4. Drabble M. Oxford Concise Companion to English Literature. Oxford University Press, 2000. 1188 p.
5. Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. 7. Auflage / hrsg. von W. Beutin, K. Elehrt, W. Emmerich u. a. – Stuttgart: Verlag J. B. Metzler, 2008.
6. Fiorina C., Delaney D., Ward C. Fields of Vision. Vol. 1. Student Book. 2003. 383 p.
7. Fiorina C., Delaney D., Ward C. Fields of Vision. Vol. 2. Student Book. 2003. 590 p.
8. Fiskowa S. P. Geschichte der deutschen Literatur in Perioden, Entwicklungsrichtungen, Ideen und Namen. Львів: Паїс, 2003.
9. Hale D. J. The Novel: An Anthology of Criticism and Theory (1900-2000). Malden : Blackwell, 2006. 840 p.
10. Gert Hübner. Ältere Deutsche Literatur. Verlag: Utb GmbH, 2023. S. 374.
11. Lodge D. The Art of Fiction: Illustrated from Classic and Modern Texts. New York: Viking Press, 1993. 256 p.
12. Meid V. Die deutsche Literatur im Zeitalter des Barock vom Späthumanismus zur Frühaufklärung. München: Verlag C.H.Beck, 2009. 995 S.
13. The Norton Anthology of English Literature. Volumes A, B, C. Tenth Edition. W. W. Norton & Company, 2018.
14. The Oxford Anthology of English Literature. Vols. 1-2. London: Oxford University Press, 1973.
15. Parrinder P. Nation and Novel: The English Novel from Its Origins to the Present Day. New York: Oxford University Press, 2008. 512 p
16. Perceptions of English & American Literature: практикум для студентів (у 2х частинах) (англ. та укр. мовами): навчальне видання у 2-х ч. / авт.-укл. Ю.А. Чернобров, О.О.Дем'яненко. Біла Церква: БНАУ, 2022. 182 с.
17. Glinsky L., Khvostenko L., Weise A. Studies in English and American Literature and Style. 2016.
18. M. Hekker, T. Volosova, A. Doroshevich. English literature. Ternopil: Karpyuk Publisher, 2011. Books 1,2.
19. Manfred Mai. Geschichte der deutschen Literatur. Julius Beltz GmbH & Co. KG Verlag, 2006. S. 98.

20. Markus Hille. STARK Deutsch - auf einen Blick! Epochen der deutschen Literatur. STARK-Verlag, 2018. S. 45.
21. Yomb May. Epochen der deutschen Literatur. Verlag: Bange, C, 2022. S. 95
22. Белінська І. Карпенко І. Поширення міфологічного світогляду як чинник кризи мистецтва в сучасній культурі.// Науковий Вісник Чернівецького університету: Збірник наукових праць. Випуск 301-302. Чернівці: Рута, 2006.р. С.115 – 119
23. Перспективи порівняльного літературознавства (концепт природи в поезії В.Блейка та Ф.Тютчева) Славістичні записки. – Тернопіль: ПВНЗ ТЕІПО «Castrum spinosum», 2008 –Серія: Літературознавство. Випуск № 3 (7) С.13-18
24. Белінська І. В. Блейк і Ф. Тютчев: типологія літературного пейзажу (порівняльний аналіз віршів «To Spring» і «Весна»// Славістичні записки. Тернопіль: ПВНЗ ТЕІПО «Castrum spinosum», 2009. С. 3 – 7.
25. Белінська І. Еволюція концепції природи в європейській свідомості рубежу XVIII-XIX ст. і трансформація пейзажного образу в художній літературі. Studia methodologica. Вип. 23. Тернопіль: Редакційно-видавничий відділ ТНПУ ім. В.Гнатюка, 2009. С.3 –11
26. Белінська І. Філософська амплітуда мовної картини світу Вільяма Блейка. Studia methodologica. Вип. 35. Тернопіль: Редакційно-видавничий відділ ТНПУ ім. В.Гнатюка, 2013. С.13 – 19.
27. Белінська І. Вербалізація духовності у циклі «Songs of Innocence» Вільяма Блейка. Філологічні трактати.Том 5, № 2 , 2013. Суми. С. 133-139 режим доступуhttp://www.irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis_nbuv/cgiirbis_64.
28. Белінська І. «Пісні Невинності та Досвіду» Вільяма Блейка у критичній рецепції. Кременецькі компаративні студії: [науковий часопис/ ред.: Чик Д.Ч., Пасічник О.В.]. – Хмельницький ФОП Цюпак А.А., 2015. Вип. V. Т.1. С..49 – 58
29. Белінська І. «Тигр» Вільяма Блейка в українському та російському перекладах». Мова і культура (Науковий журнал). – К.: Видавничий Дім Дмитра Бураго. 2016. – випуск 18, том 179 С. 292 – 298
30. Белінська І. «Загублені » та «віднайдені» - пошуки істини в поетичній проекції Вільяма Блейка. «Держава та регіони. Серія: Гуманітарні науки» -науково-виробничий журнал № 1 (2019);Запоріжжя 2019 с.49
http://humanities.stateandregions.zp.ua/archive/1_2019/1_2019.pdf
31. Белінська І., Котовська Т. Перекладацькі техніки у відтворенні поезики(на прикладі аналізу віршів ”To Spring” і ”Весна”)
32. Белінська І. Особливості відтворення авторського задуму у російському та українському перекладах (На прикладі вірша «The Fly» Вільяма Блейка та його перекладів С. Маршака та В.Богуславської) «Міжнародний вісник гуманітарного університету» \ -серія: філологія\ збірник наукових праць\ Випуск 52, том 2 Видавничий дім « Гельветика» 2021 С.101-106 vestnik-philology.mgu.od.ua
33. Белінська І., Паничок Т. Методичні рекомендації з дисципліни «Література зарубіжних країн (англійською та німецькою мовами)». (Англомовна література). Тернопіль. ЗУНУ 2023.- 28 С.
34. Белінська І., Паничок Т. Курс лекцій з дисципліни «Література зарубіжних країн (англійською та німецькою мовами)» (Німецькомовна література) для студентів 4 курсу. Тернопіль. ЗУНУ, 2023. 25 с
35. Белінська І., Паничок Т. Курс лекцій з дисципліни «Література зарубіжних країн (англійською та німецькою мовами)» (Англомовна література) для студентів 4 курсу. Тернопіль. ЗУНУ, 2023. 25 с
36. Дудченко М.М. Література Великобританії і США : навчальний посібник (англійською мовою). 2-е вид., доп. Суми: Університетська книга, 2021.
37. Історія зарубіжної літератури: практикум для студентів першого(бакалаврського) рівня вищої освіти галузь знань – 03 «Гуманітарні науки», за освітньо-професійною програмою 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша –

- англійська» : навч.-метод. посіб. автори-укладачі: С. Д. Карпенко, О.О.Дем'яненко. Біла Церква, 2021. 240 с.
38. Мізін К.І. Історія німецької літератури: від початків до сьогодення (коротко і з практичною частиною): Навчальний посібник для студентів-германістів (нім). Вінниця: НОВА КНИГА, 2006. 336 с.
 39. Паничок Т., Белінська І. Методичні рекомендації для практичних занять з дисципліни «ЛІТЕРАТУРА ЗАРУБІЖНИХ КРАЇН (англійською та німецькою мовами (Німецькомовна література) для студентів 4 курсу, ступінь вищої освіти – бакалавр, галузь знань – 05 «Соціальні та поведінкові науки», спеціальність – 035 «Філологія», ОПП «Бізнес-комунікація та переклад» Паничок Т.В. – Тернопіль. ЗУНУ.2023
 40. Фіськова С. Історія німецької літератури. Періоди, напрями розвитку, ідеї, постаті: Навчально-методичний посібник. Львів: ПАІС, 2003. 340 с.
 41. Шульце Г. Історія Німеччини. Київ: Видавництво «Наука», 2010. 265с.

Internet-ресурси:

42. The history of English language and literature: курс відеолекцій англійською мовою на каналі Youtube. URL <https://www.youtube.com/channel/UCiND6c4ozNNNoKAsP8covKgQ>
43. Deutsche Literatur, Autoren und literarische Epochen. URL: <http://www.xlibris.de/>
44. Literaturhandbuch. URL: <https://literaturhandbuch.de>
45. Deutsche Literaturgeschichte & Literaturepochen. Homepage für Deutsche Literaturgeschichte, Methodentraining, Arbeitstechniken und um das Lernen zu lernen. URL: <https://www.pohlw.de/literatur/epochen/deutsche-literaturgeschichte/>
46. Die deutschen Literatur: Epochen. URL: <https://www.studienkreis.de/deutsch/uebungen-aufgaben/>
47. Epochen der deutschen Literatur. URL.: <https://studyflix.de/deutsch/thema/epochen-532>